



GOLF *by* DESIGN

How to Lower Your Score by Reading the Features of a Course

高尔夫艺术

如何利用球场设计掌握比赛

[美] 小罗伯特·特伦特·琼斯 著 徐博潇 译



中信出版社 CHINA CITIC PRESS

高尔夫艺术

——如何利用球场设计掌握比赛

[美] 小罗伯特·特伦特·琼斯 著

徐博潇 译

图书在版编目(CIP)数据

高尔夫艺术: 如何利用球场设计掌握比赛 / (美) 琼斯著; 徐博潇译. — 北京: 中信出版社, 2013.6

书名原文: Golf by Design: How to Lower Your Score by Reading the Features of a Course

ISBN 978-7-5086-3826-3

I. ①高… II. ①琼…②徐… III. ①高尔夫球运动-体育建筑-建筑设计-作品集-美国-现代

IV. ①TU245.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第024020号

Golf by Design: How to Lower Your Score by Reading the Features of a Course

Copyright © 1993, 2005 by Robert Trent Jones, Jr.

Simplified Chinese translation edition © 2013 by China CITIC Press

All rights reserved

本书仅限中国发行销售

高尔夫艺术: 如何利用球场设计掌握比赛

著 者: [美] 小罗伯特·特伦特·琼斯

译 者: 徐博潇

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京昊天国彩印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16

印 张: 20 字 数: 116千字

版 次: 2013年6月第1版

印 次: 2013年6月第1次印刷

京权图字: 01-2012-5709

广告经营许可证: 京朝工商广字第8087号

书 号: ISBN 978-7-5086-3826-3/G·951

定 价: 198.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555

服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

致父亲，母亲
及所有热爱高尔夫球运动的人们



位于弗吉尼亚州马纳萨斯河畔的
罗伯特·特伦特·琼斯高尔夫球
俱乐部。



前言

高尔夫球比任何一项户外运动都更吸引人。毋庸置疑，有多少拥趸，就有多少吸引人的原因。但是有一个原因大家都公认，那就是高尔夫球的场地风景宜人。

其他运动都很难将路线设计在如此优美的自然环境中，完美的高尔夫球场给球手带来的不仅是挑战，也是享受。

在运动的同时，我们的生命完全融入在沐浴着阳光的树叶、湖面和初生的小草中；置身于大自然奇妙的组合，身畔是庭院设计的艺术，而我们就在这样的环境中享受比赛。本书就是要带领我们进入这种奇妙的设计。了解高尔夫球场的设计不只是场地布局或灌木种植那么简单，它还可以有助于我们思考如何更好地进行比赛路线规划。

很多年前，我和鲍勃¹与桑迪·塔特姆（Sandy Tatum）一起设计了位于加利福尼亚州卵石滩的西班牙湾林克斯球场²。在这期间，我亲身见证了鲍勃在充分考虑风向、草型、错觉等因素后对球场进行设计的全过程。

在本书中，鲍勃抛开设计者的形象，以一名球手的身份出现，他不再为我们展示球场的设计理念，而是带我们身临其境，完成比赛规划——击球的选择，和球场相关因素的考虑。作为一名资深高尔夫球场设计师，鲍勃的这一课对于任何球手都将影响深远。

书中“干货”众多，反复阅读将让我们获益匪浅。其中包括关于沙坑类型、错觉规

¹ 鲍勃是罗伯特的昵称。

² Links at Spanish Bay

避技巧、障碍因素应对等有益内容，而对果岭的深入分析，还让我们体会到果岭技术的重要性——没有什么事情能够不劳而获。

鲍勃的经验介绍会让高尔夫球手真正了解球场设计的重要性，同时让我们对击球环境有更深入的理解。这些理解最终会帮助我们提升击球质量，从而降低击球杆数。

大多数高尔夫球手面对球场时，都是兴奋与紧张并存。本书给予了我们一个新的视角和自信，将会让我们对场地自然环境与设计特点有更深的感悟。

此外，它还会让我们享受到更多的比赛乐趣。

汤姆·沃特森



推 荐 序

小罗伯特·特伦特·琼斯的《高尔夫艺术》中文版即将由中信出版社出版，邀我做序，欣然同意。这本有关高尔夫球运动的经典图书，自问世以来，不断重印、再版，广受高尔夫球爱好者以及球场管理者的欢迎，引介到中国，我期待同样获得好评、受到欢迎。

中国的高尔夫运动只有短短30多年的历史，与改革开放几乎同步发展。而小罗伯特·琼斯与中国高尔夫球结缘，正是源于30多年前邓小平同志访美的机遇。1979年邓小平访美期间，在时任美国总统卡特的引荐下，当时已颇负盛名的高尔夫球场设计大师小罗伯特·琼斯见到了邓小平，当场向邓小平提出“是否考虑在中国建造高尔夫球场，开展高尔夫运动”。他没想到邓小平一口答应了，并热情地邀请他到上海去设计高尔夫球场。此后，小罗伯特·琼斯多次到上海选址，他中意在青浦淀山湖畔建立球场。双方历经多年艰难的磨合与努力，终于在1988年启动了他在中国设计建造的第一家高尔夫球场。上海青浦的这个球场，沿着淀山湖而建，充分利用了水域河道，使得每个洞都傍着水，而不用再挖人工湖，设计风格大气而别致，充满激情和变化。在中国高尔夫球运动开展的早期，这座球场设施完备，环境优雅，管理出色，连球童的素质都令人印象深刻，他们外语娴熟，服务到位，因此，那是当时我最喜爱的中国高尔夫球场。

球场设计大师小罗伯特·琼斯1939年出生于新泽西州蒙特克莱，他是传奇球场设计师老罗伯特·琼斯（Robert Trent Jones）的儿子。他从斯坦福大学毕业后即走上了设计师的道路。小罗伯特·琼斯在世界各地设计的球场就有200多座，近30年间，他在中国亲自设计建造了8家球场，可谓对中国高尔夫球运动的发展做出了贡献。

近些年来，中国的高尔夫球运动虽然在种种不如意的压制下，也还是获得了长足的

发展，球场总数达到500多个，球场从业人员达15万人，每个18洞球场提供的就业机会近300人。高尔夫球场和高尔夫球俱乐部已经成为中国经济发展中的重要一员。

我认识小罗伯特·特伦特·琼斯（朋友们称他“鲍勃”）是由我的秘书吕锋介绍的，我对鲍勃和他那声名显赫的父亲老罗伯特·特伦特·琼斯先生都是早就知晓的，他们父子设计的高尔夫球场遍及全球700多家。我们一见如故，都对高尔夫这项运动充满热情，在推动高尔夫运动发展方面有着很多相同的理念。

我们都认为，现代高尔夫球运动在环境保护方面做出了极大的努力，可以与环境和谐共处。2012年，由我领导的朝向管理集团召开的高尔夫国际论坛，邀请了国土资源部、发改委等国内十一个部委和中外业内人士300多人参加，共同探讨高尔夫球与环境的关系。小罗伯特·特伦特·琼斯是这次论坛的重要嘉宾，他的演讲谈的就是“可持续高尔夫球场的设计原则”。他认为生态、自然环境等都是在不断变化的，生态的多样性也在不断变化。在球场设计中需要遵循的原则主要是：最小限度的灌溉、有天然的过滤系统、最大限度的自然天成，减少对环境的破坏。他对他要设计的作品——球场的原始地貌无比尊重和热爱，他说这是“基于大地，致于精神”。对此，我是很认同的。设计环境友好型的高尔夫球场，培养优秀的球场管理人才是中国高尔夫运动更快、更健康发展的必要条件。

高尔夫球运动适合各个年龄层的人参与其中。我一向认为，高尔夫球运动可以提升个人品质，鼓励运动者有求胜的意识和拼搏的冲劲，这样，就可能改变一个人的一生，引导他走正确的路，将来无论他们从事什么职业，打球的经历都会对自身有很大的激励与帮助。高尔夫球运动实在是应当从青少年抓起。

在国内，高尔夫球运动已经引起各方关注。中信银行自2006年起，每年都赞助“年度青少年高尔夫球对抗赛”，全力促进高尔夫球运动在中国的普及，为许多青少年创造了解高尔夫球文化、体验高尔夫球乐趣的机会。鲍勃一向致力于公众高尔夫球的推广，前年我们俩在一起商议，共同提议把中信赛引入美国夏令营，由鲍勃安排球场并亲自授课，现在这一项目正在一一落实中。此外，他极力推动“公众高尔夫球”的发展，他认为，这会让更多新一代了解高尔夫球运动，公共球场是发展公众高尔夫球最直接的方法。

式，高尔夫球的普及程度可能会最终改变人们对高尔夫球的认识。在美国，政府是推广“第一发球台运动”的主力，老布什与克林顿竞选总统时也都在推广高尔夫球。芝加哥、底特律产业工人集聚地的工人，上班时就带着高尔夫球运动的行头，下班了，花很少的钱就能去打高尔夫球，这都有赖于公众高尔夫球场的普及。在今天的中国，我们也可以借鉴这一经验，政府应努力推动普及高尔夫球运动，俱乐部应该打破会员制的束缚，让普通人也能参与到这项运动中来。在推广公众高尔夫球发展的这一点上，我和鲍勃又想到了一起。

2016年，高尔夫球运动将成为巴西里约热内卢奥运会的正式比赛项目，这是高尔夫球运动在脱离了奥运会百年之后的第一次回归。在我看来，这是好的预兆，高尔夫球运动可以“脱下”贵族的外衣，回归为大众普及的运动，受到越来越多人的欢迎。

鲍勃在加入他父亲的事业前，已是一名成绩斐然的业余高尔夫球手，对高尔夫球运动的理解丝毫不亚于那些顶尖高手。他说过“厨师难道只会做菜，不会品尝美味吗？”他当然会打球，差点在10左右。这也是为什么他的球场设计得那么出色。球场的重要性怎么形容也不过分，当我们与朋友们一起去打一场高尔夫球时，以为自己只是在与同行的球手较量，但实际上与我们同场竞技的还有高尔夫球场的设计师。某种程度上可以说，设计师才是我们真正的对手。这本书就是教你如何像一名设计师一样去思考，帮助你提高自己的比赛技巧，征服球场。同时，这本书也是中国高尔夫球场管理者的巨大启迪之作。

我衷心希望中国有更多的人参与到高尔夫运动中来。它是独特的运动，从十几岁的孩子到七八十岁的老人，几乎能给人一生都提供很大帮助。

王军

中国高尔夫球协会副主席

中国职业高尔夫球员协会主任

2013年5月1日



中文版序

1983年我第一次到上海的时候，高尔夫运动在中国几乎不为人知。我首次造访就体会到，中国人会饱含热情和崇敬，以一种独特的方式投身到高尔夫球运动中去。

当时，我应时任上海市长汪道涵的邀请，赴上海设计一个名为迎宾花园¹的球场，这座球场也最终成为了美丽、濒湖的上海乡村球场²。球场于1991年向公众开放，是当时中国的第三座18洞球场，也是上海首座标准球场。在与政府人员的密切合作中，中国人民给我留下了很好的印象，直到今日，我仍然很尊重中国人民。

上海乡村球场建设所用的技术知识和施工挑战对中国来说是前所未有的。三千立方米的运土工程，中国人民运用了大量人力辛勤劳作完成。这对于每个参与者来说都是份非凡的收获。

不久之后，果敢而具有创新意识的中国人学会了现代高尔夫景观技术，而我也在这之后又为中国设计了六座一流的高尔夫球场：

海峡奥林匹克高尔夫球场³，福建省福州市长乐市，1998年开放

星罗棋布的海风吹拂的海边沙丘和沙地松树里，隐藏着许多内陆球洞——这座球场堪称台湾海峡之珠。值得一提的是，福州的友好城市，美国华盛顿州塔科马市的钱伯斯

¹ the Guest House Park

² Shanghai Country Club

³ Trans Straight Golf Club

湾球场¹，将是2015年美国公开赛的举办地。

春城高尔夫球湖泊胜地球场²，云南省昆明市，1998年开放

引人入胜的山坡上，自上而下的球洞直通大型山地湖阳宗海。这里气候四季如春，缤纷的花朵让这个球场美不胜收。

亚龙湾高尔夫球俱乐部³，海南省三亚市，1998年开放

这是一个无边无际的热带胜地球场。场地美丽，每年都会有很多巡回赛在这里举办。

海逸酒店高尔夫球俱乐部⁴，广东省东莞市，1999年开放

这是一个位于起伏地带的27洞俱乐部球场，完全被环岗水库和周围的自然风光以及荔枝所包围。

昆明阳光高尔夫球俱乐部⁵，云南省昆明市，2003年开放

2 000米高原，起伏地形，特殊岩石结构，阳宗海风光，这就是昆明阳光高尔夫球俱乐部的组成。这座球场充分反映了高尔夫球和自然风光的有机融合。

颖奕安亭高尔夫球俱乐部⁶，上海市，2005年开放

这个球场场地平坦，球洞设置在城市的一个再造区域内。精心雕琢的各种球洞设置在河边，场地上的草皮修剪齐整。

另外，吉林省抚松县长白山松谷球会的东、西两个球场，都将在2012~13年开放。这两个球场都在长白山内，都是依地形量身定做，而其场址的选取也充分考虑了地理位置和地形情况。两个球场的设计充分为球手考虑，美好的景色中包含了许多种自然风光，其中还包括成熟的高树木林球洞。这里夏日是美好的高尔夫球场，冬日也是滑雪胜地。

¹ Chambers Bay

² Spring City Golf and Lake Resort

³ Yalong Bay Golf Club

⁴ Harbour Plaza Golf Club

⁵ Kunming Sunshine

⁶ Enhance Anting

我写这篇文章的时候，我们又已经完成了四个球场设计，而且还在为两个新球场建设努力。

目前，中国已经有超过600个高尔夫球场，各种气候、地形的球场都有涵盖，这项运动如雨后春笋般在中国茁壮成长，发展形势一时无二。而高尔夫球运动本身的技术技巧也在不断革新。高尔夫球现在已经是奥运会项目了，这项运动激励着中国的年轻人，而且已经开始风靡整个世界。高尔夫球练习场也在不断发展，我希望未来能够看到第一个属于人民的公共高尔夫球场出现。

高尔夫球场是个健康的所在，而且益处众多。这里物种丰富，空气清新。废弃矿井，荒凉农垦都可以成为高尔夫球场的所在，而且这也给了土地再利用的机会。中国根据自己的地形和文化，引入高尔夫球，并与中国具体情况相适应，中国的高尔夫球运动未来也将会更有更大发展。

我非常感谢朝向高尔夫球公司董事长王军能将我的书引入中国并翻译出版，更重要的是，这次国际合作可谓是高尔夫球运动在中国里程碑式的事件。高尔夫是一项国际性的运动，也体现了全民的精神所在：年轻人，老人，世界上的每一个人。

小罗伯特·特伦特·琼斯

于美国加利福尼亚州帕洛阿尔托市

2013年1月18日



SCORECARD									
HOLE	1	2	3	4	5	6	7	8	9
PAR	4	5	4	4	5	4	5	4	5
WHITE	460	425	375	375	425	375	425	375	425
BLUE	390	325	275	275	325	275	325	275	325
RED	315	265	225	225	265	225	265	225	265
BLACK	170	165	125	125	165	125	165	125	165
WHITE	410	395	340	340	395	340	395	340	395
BLUE	330	325	285	285	325	285	325	285	325
RED	250	245	205	205	245	205	245	205	245
BLACK	130	125	95	95	125	95	125	95	125
WHITE	300	295	250	250	295	250	295	250	295
BLUE	220	215	175	175	215	175	215	175	215
RED	140	135	95	95	135	95	135	95	135
BLACK	70	65	35	35	65	35	65	35	65
TOTAL	5785	5245	4705	4705	5245	4705	5245	4705	5785
AVERAGE	654.5	630.5	563.1	563.1	630.5	563.1	630.5	563.1	654.5

西郊宾馆总平面图 (现状) 1:2000

Proposed Golf Course

Guest House Park

Shanghai, China

ROBERT TRENT JONES II
INTERNATIONAL LIMITED
700 Forest Ave., Palo Alto, California, USA · Tel: 345 514

Date: August 3, 1983
Rev.: January, 1984

小罗伯特·特伦特·琼斯于1983年设计的迎宾花园球场平面图。



序

恰值美国公开赛（U.S. Open）期间。一天下午的晚些时候，本·霍根（Ben Hogan）来到练习区。他并未急于挥杆热身，而是在那里勾勾画画。一位好事的评论员对此颇感好奇。霍根用身边的一张场地地图给出了答案。这份地图，设计者通常叫作“路线平面图”（route plan）。他平静地挨个指出场地上关键的地形和球洞，这也证明了为什么霍根的球打得这么好。他在开打之前就已经有了完美的构思和路线规划，可谓胸有成竹，运筹帷幄了。

杰克·尼可拉斯（Jack Nicklaus）的贡献在于他提出了一种新的球场分析模式，并且风靡一时。20世纪60年代之前，职业高尔夫球手几乎完全依赖个人对球场距离的把控和球童来完成对球杆的选择。尼可拉斯在比赛前会一丝不苟地勘测一遍场地，接着带着他的球童安格鲁·阿吉再次勘测。此行的目的是把相关的关键地形和每个球洞的处理方式记录在册。渐渐地，其他专业球手也发现了这种方法的好处，并纷纷效仿。而在现在的职业与业余比赛中，球场码数表的使用已经司空见惯了。

1984年夏天的英国公开赛上，赛弗·巴勒斯特罗（Seve Ballesteros）自信地走上圣·安德鲁斯老球场¹ 18号球洞所在的果岭。稍早前，巴勒斯特罗一直担心选择怎样的球杆才能以4个标准杆的成绩完成354码²外的那个球洞。这段路似乎就是横亘在这个西班牙天才和奖杯之间的死亡山谷。

¹ Old Course at St. Andrews

² 码，英美制长度单位，1码等于3英尺，合0.9144米。

巴勒斯特罗知道，如果这次挥杆将球留在果岭下的波形位置，那么最终是以超出标准杆一杆（bonge）的成绩完成比赛还是进入加赛就不得而知了。带着玩味的表情，他选择了劈起杆（pitching wedge）。虽然这种杆能让球轻松越过拱起，但能否上果岭还是不确定，因为这个果岭的面积不是很大，很容易出界。巴勒斯特罗判断准确，直接打到了洞前12英尺¹的位置，继而轻松夺冠。

以上三个例子都说明了，专业球手如何通过合理利用战略应对球场设计者的挑战。在研究球洞的设计后，他们将自己的胜算最大化。

在这部书中学到的关于高尔夫球球道设计的知识不会比艺术类书籍中关于毕加索画法的介绍更多。实际上，这部书会让你重新认识高尔夫球场的地形，在书中，我加入了果岭、沙坑、风向、错觉等内容。对地形的认识会提升你的击球选择和自信。这就是我所说的“高尔夫艺术”。

通过以下这个小测试把握一下你对球洞分析了解多少：

1. 设计师最喜欢的三种视觉错觉是什么？
2. 场地的刈草模式是什么？
3. 怎样更好地处理沙坑地形？
4. 场地上不为人注意到的陷阱还有哪些？

如果面对这些问题，你没有十足的把握，那么很明显，这部书将让你受益匪浅。

本书会对场地上的多种地形特质进行介绍。在整个过程中，你要针对发球区（tee）、球道区（fairway）、沙坑（bunkers）、果岭（greens）、风向、错觉等地形和因素制订合理的计划。场地规划技术同样可以应用到单个地形中去，运用这些方法能够让你轻松攻破一些经典球洞。

¹ 英尺，英美制长度单位，1英尺合0.3048米。

各个章节都会运用路线图、图片和图表帮助你更好地理解关键信息。我介绍的相关技术分析和战略评估也可以直接付诸实践。初学者可以此打下基础，熟练选手可用于知识更新和系统的建立。无论你的水平如何，本书一定会对你有所帮助的。

小罗伯特·特伦特·琼斯
于加利福尼亚州帕洛阿尔托市